

UNIVERSITETI I GJILANIT UNIVERSITY OF GJILAN			
Pranuar 12/04/2016			
Njesia org.	Numer	Shitjca	Vlgra
	017314		



UNIVERSITETI • UNIVERSITY  
"KADRI ZEKA"

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

*Based on the Aide Memoire between the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development and the delegation of the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo including representatives of the Provisional Institutions of Self-Government, signed on 13 September 2007 in Prishtina,*

*and*

*based on the "Interim Project Review and Re-appraisal" between GTZ Office in Prishtina and Ministry of Education, Science and Technology in Prishtina, signed on 30 July 2009*

**The University of Gjiilan "Kadri Zeka" (here and after referred as UGJ)**  
Represented by the Rector of UGJ, Prof. Asoc.Dr. Bajram Kosumi

and

**the GIZ Programme**  
**"Capacity Development in the Basic Education Sector in Kosovo" (CDBE),**  
represented by the Team Leader, Dr. Dagmar Fuchs-Schmitz

jointly agree the present Memorandum of Understanding (MOU) concerning the exchange of education support and outputs of CDBE with UGJ, and assist in any others areas that require development in Pre-Service programme of UGJ.

The programme's overall objective is to improve quality of compulsory basic education, whereby the understanding is that high quality basic education would allow children and youths to access further education. It is the programme's objective to improve basic education offers in selected municipalities (Pristina, Prizren, Gjiilan, Klina, Fushe Kosove and Kacanik) in accordance with standards and procedures to be developed and agreed at national level.

Accordingly, the project objective is as follows: 'The quality of basic education has improved.' The project is divided into four fields of action:

- 1) Improvement of the conditions for transparency and accountability in basic education;
- 2) Improvement of the quality of teaching and learning;
- 3) Improvement of educational management;
- 4) Improvement of the educational participation of girls and boys who are returning from migration and in particular children from ethnic minorities.

Mindful of the contingent relationship between the quality of education delivery in the classrooms and the quality of teacher training and development, the present agreement seeks to build on what has been achieved. It is the intention of this programme to establish cooperation with the Universities of Kosovo in its ongoing and successful efforts at improving the qualification of teachers, and enhance the quality of pre-service delivered by Faculties of



UNIVERSITETI • UNIVERSITY  
"KADRI ZEQA"

Education. To that end, special importance will be given to promoting communication and cooperation between the universities, of which these faculties form a part.

**I. Common areas of cooperation**

The main focus of the cooperation will be an exchange of support and outputs between the GIZ CDBE programme and the UGJ, with a special focus in joint cooperation in the field of education, in the following areas:

- Ex-change information and materials on relevant educational issues, such as existing and upcoming education programmes (for inset and present);
- Promote research in the field of education, with a special highlight in strenthening the cooperation between UGJ and German universities in the area of education research;
- Support the capacity development of the staff of Gjiilan University by participating in Education Conferences on Mathematics and Natural Scinece teaching and learning with the aim of exchanging experience and also strengthening contacts with other universities;
- Support UGJ in development process of subject teacher curriculum for primary education in math.

Based on the existing possibilities, a final determination of specific activities will be decided with the mutual agreement of the parties.

**II. Implementation, timing and dynamic**

This agreement coordinates the systematic cooperation between CDBE and UGJ. The implementation of this agreement will be executed starting from the date of its signature and ends on 08.04.2016.

**III. Entry into force of this Memorandum of Understanding**

Agreement of Understanding is written in English and Albanian, signed by the agreed parties that are: the University of Gjiilan (UGJ) and Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, programme "Capacity Development in the Basic Education Sector in Kosovo" (CDBE).

Agreement enters into force on 08 04 2016.

Responsible person from UGJ:

Name: BAJRAM KOSUMI

Title: Rektor

Signature: [Handwritten Signature]

Date: 08.04.2016



Responsible person from GIZ/CDBE:

Name: Dajmar Frichi

Title: Team Leader GIZ/CDBE

Signature: [Handwritten Signature]

Date: 08.04.2016



giz Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH  
Office Prishtina

UNIVERSITETI I GJILANIT			
UNIVERSITY OF GJILAN			
Pratëtar Data: 12/04/2016			
Nr. shtesa	Numeri	Shtesa	Vlera
	01/314		



## MEMORANDUMI I MIRËKUPTIMIT

*Bazuar në marrëveshjen mes Ministrisë Federale Gjermane për Bashkëpunim Ekonomik dhe Zhvillim dhe delegacionit të Misionit të Administratës së Përkohshme të Kombeve të Bashkuara në Kosovë, duke përfshirë asokohe edhe përfaqësuesit e Institucioneve të Përkohshme Vetëqeverisëse, të nënshkruar më 13 shtator 2007 në Prishtinë, si dhe bazuar në "Rishikimin e Projektit dhe Ri-aprovimin e tij" mes GTZ Zyrës në Prishtinë dhe Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë në Prishtinë, të nënshkruar më 30 korrik 2009*

**Universiteti i Gjilanit "Kadri ZeKa" (në tekstin e mëtejshëm UGJ)**  
I përfaqësuar nga Rektori i UGJ-së, Prof. Asoc.Dr. Bajram Kosumi

dhe

**Programi i GIZ-it**  
**"Ngritja e Kapaciteteve në Sektorin e Arsimit Fillor në Kosovë" (CDBE),**  
I përfaqësuar nga Menaxherja e Programit, Dr. Dagmar Fuchs-Schmitz

së bashku u pajtuan mbi Memorandumin e Mirëkuptimit (MM) pasues, lidhur me shkëmbimin e mbështetjes dhe kontributit në arsim ndërmjet GIZ/CDBE dhe UGJ, dhe lidhur me ofrimin e ndihmës në ndonjë fushë tjetër që kërkon mbështetje në programin e para-shërbimit të UGJ-s.

Qëllimi i përgjithshëm i projektit është përmirësimi i cilësisë së arsimit themelor, përmes të cilit kuptohet se një arsim themelor i cilësisë së lartë do t'ju mundësonte fëmijëve dhe të rinjve të kenë qasje në arsimin e mëtutjeshëm. Qëllimi i projektit është që të përmirësojë arsimin themelor të ofruar në komunat e përzgjedhura (Prishtinë, Prizren, Gjilan, Klinë, Fushë Kosovë dhe Kaçanik), në përputhje me standardet dhe procedurat që do të hartohen dhe miratohen në nivel kombëtar.

Projekti ndahet në katër fusha të veprimit:

- 1) Përmirësimi i kushteve për transparencë dhe llogaridhënie në arsimin themelor;
- 2) Përmirësimi i cilësisë së mësimdhënies dhe të nxënimit;
- 3) Përmirësimi i udhëheqjes në arsim;
- 4) Përmirësimi i pjesëmarrjes së vajzave dhe djemve të cilët kthehen nga migrimi dhe në veçanti fëmijët nga pakicat etnike.

Duke qenë në dijeni për raportin e ndërlidhur ndërmjet cilësisë së mësimdhënies në klasë dhe cilësisë së trajnimit dhe zhvillimit profesional të mësimdhënësve, kjo marrëveshje mëton të ndërtojë tutje mbi atë që tashmë është arritur. Është qëllim i këtij programi që të krijojë një bashkëpunim me Universitetet e Kosovës në përpjekjet e tyre të vazhdueshme dhe të suksesshme në përmirësimin e kualifikimit të mësimdhënësve, dhe të rris cilësinë e para-shërbimit të realizuar nga



UNIVERSITETI - UNIVERSITY  
"KADRI ZEQA"

Fakultetet e Edukimit. Në këtë aspekt, rëndësi e veçantë do t'i kushtohet afirmimit të komunikimit dhe bashkëpunimit ndërmjet universiteteve, pjesë e të cilave janë këto fakultete.

### I. Fushat e përbashkëta të bashkëpunimit

Fokusi kryesor i bashkëpunimit do të jetë shkëmbimi i përvojës dhe kontributeve ndërmjet Programit GIZ/CDBE dhe UGJ, me një theks të veçantë të bashkëpunimit në fushën e arsimit, në sferat në vijim:

- Shkëmbimi i informatave dhe materialeve për çështjet relevante të arsimit, të tilla si programet ekzistuese dhe ato të ardhshme të arsimit (para dhe pas-shërbimit);
- Promovimi i hulumtimit në fushën e arsimit, me një theks të veçantë në fuqizimin e bashkëpunimit ndërmjet UGJ-s dhe universiteteve gjermane;
- Mbështetja e ngritjes së kapaciteteve të personelit të UGJ-së përmes pjesëmarrjes në konferenca mbi mësimdhënien dhe të nxënit në fushën e matematikës dhe të shkencave të natyrës me qëllim të shkëmbimit të informatave dhe kontakteve me universitete tjera;
- Mbështetja e UGJ-së në procesin e krijimit të programit për mësimdhënës lëndorë në arsimin fillor në matematikë;

Bazuar në mundësitë ekzistuese, përcaktimi përfundimtar i aktiviteteve konkrete do të vendoset me një marrëveshje të përbashkët mes palëve.

### II. Zbatimi, afatet kohore dhe dinamika

Kjo marrëveshje koordinon bashkëpunimin sistematik ndërmjet GIZ/CDBE-s dhe UGJ-s. Zbatimi i kësaj marrëveshjeje do të fillojë nga data e nënshkrimit dhe do të përfundojë më 08.04.2016.

### III. Hyrja në fuqi e këtij Memorandumi të Mirëkuptimit

Memorandumi i Mirëkuptimit është hartuar në shqip dhe anglisht, është nënshkruar nga të dy palët e dakorduara, që janë: Universiteti i Gjiçanit "Kadri Zeqa" dhe Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, programi "Zhvillimi i Kapaciteteve në Sektorin e Arsimit Fillor në Kosovë" (CDBE).

Marrëveshja hyn në fuqi më 08.04.2016.

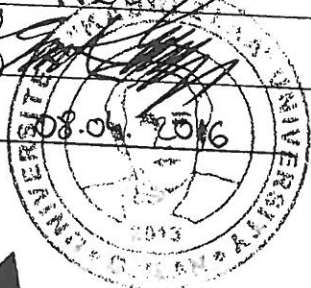
Personi përgjegjës nga UGJ:

Emri: BAJRAM KOSUMI

Titulli: Rektor

Nënshkrimi: 

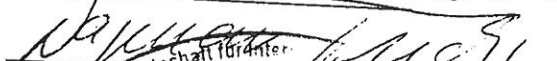
Data: 08.04.2016



Personi përgjegjës nga GIZ/CDBE:

Emri: Dagmar Fuchs

Titulli: Team Leader CDBE-G.

Nënshkrimi: 

Data: 08.04.2016

